K. 90. Lintel and doorjamb from Prasat Kuk Preah Kot, 7th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00090

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00090.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈Zone A: Lintel Main〉 〈A1〉 〈Column a〉 śrīmān vijayate deva〈Column b〉s
sa śrīprahasiteśvaraḥ
〈Column c〉 yasyānanaśrīḫ kurute
〈Column d〉 diśas sakamalākarāḥ‖

2. Anuṣṭubh

〈A2〉 〈Column a〉 [śrīśā]navarmmā nṛpati〈Column b〉ḫ
prājñarataikasaṁśrayaḥ

〈Column c〉 ya Āsīt krāntabhuvana〈Column d〉ś
śailarājasamunnatiḥ||

3. Anuṣṭubh

〈A3〉 〈Column a〉 [˘˘][bhadrāyu]dhākhyena
〈Column b〉 bhṛtyenāyudhavṛttinā
〈Column c〉 yad aiśvaryyasthitāyāpi
〈Column d〉 dattaṁ tad yātu śauraye||

4. Anuṣṭubh

〈A4〉 〈Column a〉 [˘˘˘]rājasiṁhasya
〈Column b〉 tac chrīprahasiteśvare
〈Column c〉 saparyyāsthitaye śaure〈Column d〉ḫ
pa[˘]vad ya[˘–˘–]m·||

〈Zone B: Lintel Right〉 〈B1〉 Ājñā vraḥ kamratāṅ· Añ· pra〈B2〉siddhi gui neḥ Aṁnoy· poñ· bhadrā〈B3〉yudha Āy· ta vraḥ kamratāṅ· A〈B4〉ñ· śrīcakratīrtthasvāmi◦ kantai

〈Zone N1: Doorjamb Northern Main〉 〈N1〉 [...]〈N2〉 [...]〈N3〉 [...]〈N4〉 [...]〈N5〉 [...]〈N6〉 [...]〈N7〉 [...]〈N8〉 [...]〈N9〉 [...]〈N10〉 [...]〈N11〉 [...]〈N12〉 [...]〈N13〉 [...]〈N14〉 [...]〈N15〉 [...]〈N16〉 [...]〈N17〉 [...]〈N18〉 [...]

〈Zone N2: Doorjamb Northern Lateral〉 〈N19〉 [4+] krel(·)〈N20〉 [3+] vek· ◦ droṅ·〈N21〉 [2+] ple gui ◦ droṅ· vrai〈N22〉 kaṁluṅ· gui ◦ ge ta dap·〈N23〉 gui ◦ ge ta sak· gui •〈N24〉 ge cmer· Ājñā • ge〈N25〉 daṇḍa ◦ nivandha ge ta〈N26〉 gui Utsava ta pon(·)〈N27〉 hvat ta gui cnaṁ ta mo〈N28〉yya ge jon· ple jhe〈N29〉 ta vraḥ kamratāṅ·〈N30〉 Añ· droṅ· vaṅe ◦

〈Zone S: Doorjamb Southern〉 〈S1〉 [sattra vraḥ kamratāṅ· Añ·] (śrīcakratīrtha)svāmī ple je kanlaḥ [4+]〈S2〉 [ca. 20+] dik toḥ [4+]〈S3〉 [...]〈S4〉 [...]〈S5〉 [...]〈S6〉 [...]〈S7〉 [...]〈S8〉 [...]〈S9〉 [...]〈S10〉 [...]〈S11〉 [...]〈S12〉 [...]〈S13〉 [...]〈S14〉 [...]〈S15〉 [...]〈S16〉 [...]〈S17〉 [...]〈S18〉 [...]〈S19〉 [...]〈S20〉 [...]

Apparatus

〈S1〉 [sattra vraḥ kamratāṅ· Añ·] (śrīcakratīrtha)svāmī ◇ *[sattra vraḥ kamratāṅ· Añ·] śrīcakratīrthasvāmin* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

Victorieux est le dieu charmant Śrī Prahasiteśvara ; la beauté de son visage fait des points cardinaux des étangs de lotus.

2.

Le roi Śrī Īśānavarman, qui ne trouvait de plaisir qu'en la compagnie des sages, après avoir traversé la terre, a atteint la position éminente du roi des montagnes 〈l'Himālaya〉.

3.

Ce que son serviteur Bhadrāyudha, qui a la pratique des armes, a donné, même à celui qui possède la souveraineté {ou: la qualité d'Īśvara = Śiva}, doit aller à Śauri 〈Viṣṇu〉.

4.

[...] du lion des rois, à Śrī Prahasiteśvara, pour la permanence du culte de Śauri [...]

〈B1–B4〉 Ordre du roi attribuant un droit exclusif (*prasiddhi*) sur les dons du Poñ Bhadrāyudha à V.K.A. Śrī Cakratīrthasvāmin. Femmes:

〈N1–N18〉 [...]

〈N19–N30〉 [...] avec [...] leurs fruits, avec la forêt faisant partie de son domaine. Ceux qui empêchent, ceux qui volent ceci, ceux qui transgressent l'ordre, ceux-là seront punis. Obligation est faite aux gens à l'occasion des quatre fêtes annuelles, d'offrir des fruits au dieu avec des fleurs.

〈S1–S20〉 [...]

Commentary

North doorjamb contains a list of servants (*ku* and *vā*).

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, pp. 25–27) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on estampage EFEO n. 733.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, pages 25–27.